International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Italian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Quanto ciascuna affermazione ti descrive?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Non mi descrive per nulla** |
| **describes me a little** | **Mi descrive un poco** |
| **describes me moderately** | **Mi descrive moderatamente** |
| **describes me very well** | **Mi descrive molto bene** |
| **describes me exactly** | **Mi descrive perfettamente** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Preferisci esprimere i tuoi pensieri e i tuoi sentimenti apertamente, anche se questo può talvolta generare conflitti |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Cerchi di adattarti alle persone che ti circondano, anche se questo significa nascondere i tuoi sentimenti |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Preferisci preservare l'armonia nelle tue relazioni, anche se questo significa non esprimere i tuoi veri sentimenti |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Pensi che sia un bene dire apertamente quando sei in disaccordo con gli altri |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Proteggi i tuoi interessi, anche se questo potrebbe talvolta ledere le tue relazioni familiari |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Di solito dai la priorità agli altri, piuttosto che a te stesso |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Ti prendi cura delle persone a te vicine, anche a costo di mettere da parte i tuoi bisogni personali |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Dai più valore ai successi personali che alle buone relazioni con le persone che ti sono vicine |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Sacrificheresti i tuoi interessi personali per il bene della tua famiglia |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Ti comporti in modo diverso quando sei con persone diverse |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Ti vedi in modo diverso quando sei con persone diverse |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Ti vedi allo stesso modo, anche in ambienti sociali diversi |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Ti comporti allo stesso modo, anche quando sei con persone diverse |

Translation provided by:

Marco Perugini, University of Milan-Bicocca, Milan

Giulio Costantini, University of Milan-Bicocca, Milan

Augusto Gnisci, University of Campania “Luigi Vanvitelli”, Caserta Naples

Ida Sergi, University of Campania “Luigi Vanvitelli”, Caserta Naples

Paolo Senese, University of Campania “Luigi Vanvitelli”, Caserta Naples

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

